

culla-care by elmi

< therapy and relax

indoor



outdoor

Wir möchten Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen und den Kauf unseres Produktes danken. Der **culla-care** zeichnet sich durch seine Qualität, Sicherheit, einfache Bedienung und durch sein modernes Design aus. Damit Sie dieses Hilfsmittel optimal nutzen können, bitten wir Sie und evtl. andere Benutzer die Gebrauchsanweisung sorgfältig durchzulesen.

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte lesen Sie die Anleitung vor dem ersten Gebrauch sorgfältig durch!**



INHALTSVERZEICHNIS

Sicherheitshinweise	3
Gewährleistung und Produkthaftung	4
Verwendungszweck	4
Geräteübersicht	5
Anpassung und Bedienung	6
Einstellung	7
Montage der Zubehörteile	8
Typen	9
Zubehör Reinigungsvorschriften	9
Technische Daten	10
Wartung	11
Ersatzteile	11

SICHERHEITSHINWEISE

culla-care ist mit dem CE-Zeichen versehen und entspricht den Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG.- CEE

Norma UNI EN 12182 · Norma UNI En 1985 · Norma UNI EN ISO 14971

Er wurde nach neuesten Erkenntnissen entwickelt. Die Herstellung unterliegt einer ständigen Qualitätskontrolle.

Max. Belastbarkeit: bis max. 150 kg Patientengewicht

Wichtige Hinweise!

culla-care darf nur dann eingesetzt werden, wenn die ständige Anwesenheit von geschultem Personal oder eines Familienangehörigen gewährleistet ist.

culla-care darf nur von Personen benutzt werden, die entsprechend Ihrer Körpergröße und Gewicht in die **culla-care** passen.

culla-care ist für den Einsatz im Innenbereich und Außenbereich geeignet.

Entfernen Sie Gegenstände von Möbeln, die bei der Benutzung des **culla-care** aus Versehen umgestoßen werden und zu Boden stürzen könnten. Das Modell Indoor wurde für den Innenbereich konzipiert als auch für den Außenbereich, sofern der Untergrund nicht uneben und unregelmäßig ist. Das Modell Outdoor ist aufgrund seiner großen Räder und seiner Sicherheitsbremse sowohl für den Innenbereich als auch für den Außenbereich geeignet.

culla-care darf nur von Personen benutzt werden, welche mit den Vorschriften und Anwendungen dieses Handbuches vertraut sind.

Vergewissern Sie sich, dass es im Aktionsradius des **culla-care** keinerlei Hindernisse, wie z. B. Treppen, Stufen und auf dem Boden befindliche Gegenstände aller Art gibt, die zum Umkippen des **culla-care** führen können.

Führen Sie keinerlei Eingriffe oder Bewegungen aus, wenn Sie deren Auswirkungen nicht mit absoluter Sicherheit kennen; richten Sie sich im Zweifelsfall an die nächstgelegene Service-Stelle oder direkt an den Hersteller.

Die Unterweisung im Umgang mit dem **culla-care** ist mit der Unterstützung von fachlich geschultem Personal durchzuführen. Achten Sie auf mögliche Gefahrenstellen! Der Einsatz von **culla-care** und dessen Zubehörteilen erfordert die Zustimmung des behandelnden Arztes.

Den **culla-care** niemals auf Strecken mit Unebenheiten, starkem Gefälle oder Treppen benutzen.

Unbefugten ist die – selbst spielerische – Benutzung des **culla-care** zu untersagen.

Beim Halten immer die Bremsen feststellen, selbst auf flachem Gelände.

Vor jeglichem Ein- oder Verstellen immer die Bremsen arretieren. Vor jeder Benutzung stets die Funktionstüchtigkeit der Bremsen, den Verschleiß der Rollen, die Arretierung der Zubehörteile sowie alle der Teile überprüfen, die sich lösen können.

culla-care niemals auf abschüssigem Gelände abstellen.

culla-care niemals benutzen, wenn Teile beschädigt sind oder fehlen. Stellen Sie vor jedem Einsatz des **culla-care** sicher, dass alle verstellbaren Teile verriegelt sind. Die Reinigung des **culla-care** gemäß den Anweisungen des Abschnitts „Reinigung“ vornehmen.

Richten Sie sich bei Unfällen oder Defekten direkt an den Fachhändler, der Ihnen den **culla-care** geliefert hat. Bewahren Sie die vorliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig auf, damit Sie jederzeit nachlesen können.

culla-care ist einer jährlichen Wartung zu unterziehen, um eine möglichst lange Lebensdauer sicherzustellen und um Schäden von Benutzer und Produkt abzuwenden. Die Wartung muss von einer autorisierten Person nach dem entsprechenden Wartungsplan realisiert werden.

GEWÄHRLEISTUNG UND PRODUKTHAFTUNG

Gewährleistung und Produkthaftung: Elmi GmbH gibt auf den Therapiesessel **culla-care** zwei Jahre Gewährleistung.

Es dürfen nur Original-Ersatzteile und Zubehör verwendet werden. Bei Nichtbeachtung bzw. Reparaturen oder Änderungen am **culla-care** oder dessen Bestandteilen durch nicht autorisierte Personen, erlischt die Gewährleistung.

Jede Produkthaftung seitens des Herstellers (Elmi GmbH, Handwerkerzone 25, I-39052 Kaltern) wird in diesen Fällen im Voraus ausgeschlossen.

Für Schäden an Personen, Sachen und Tieren kann der Hersteller in folgenden Fällen keinerlei Haftung übernehmen: mißbräuchlicher Einsatz des **culla-care**, Benutzung durch untaugliche Personen, unsachgemäßes Anbringen von Teilen bzw. Zubehörteilen, Änderungen oder Eingriffe ohne vorherige Zustimmung des Lieferanten, Verwendung von Nicht-Originalersatzteilen, Nichtbeachtung der Vorschriften dieser Gebrauchsanweisung, außergewöhnliche Vorkommnisse.

VERWENDUNGSZWECK

... die zweite Wiege

... bequemer als eine Wiege ...

Was können Sie sich von culla-care erwarten?

Geborgenheit **culla-care** ist ein Therapie- und Relaxesessel, der dem Patienten Geborgenheit und Wärme, Entspannung und Wohlbefinden vermittelt.

Mobilität **culla-care** ist vielseitig einsetzbar und durch seine blockierbaren Lenkrollen äußerst wendig. Die Sitz-/Liegeposition ist durch Drücken des Verstellgriffes regulierbar.

Sicherheit Die angenehme Muldenform passt sich dem Körper an; sie gibt Halt, Sicherheit und Nestwärme. Die embryonale Körperhaltung wird nachempfunden.

Komfort Optimaler Sitz- und Liegekomfort ist gewährleistet durch perfekte Form und hochwertige Polsterung. Der bequeme Fronteinstieg erleichtert den aktiven Transfer.

Wer braucht culla-care?

culla-care schafft Erleichterung bei körperlichen und geistigen Behinderungen, bei Altersschwäche und Muskelproblemen, hilft bei der Dekubitusprophylaxe und beruhigt Alzheimer- und Parkinsonpatienten.

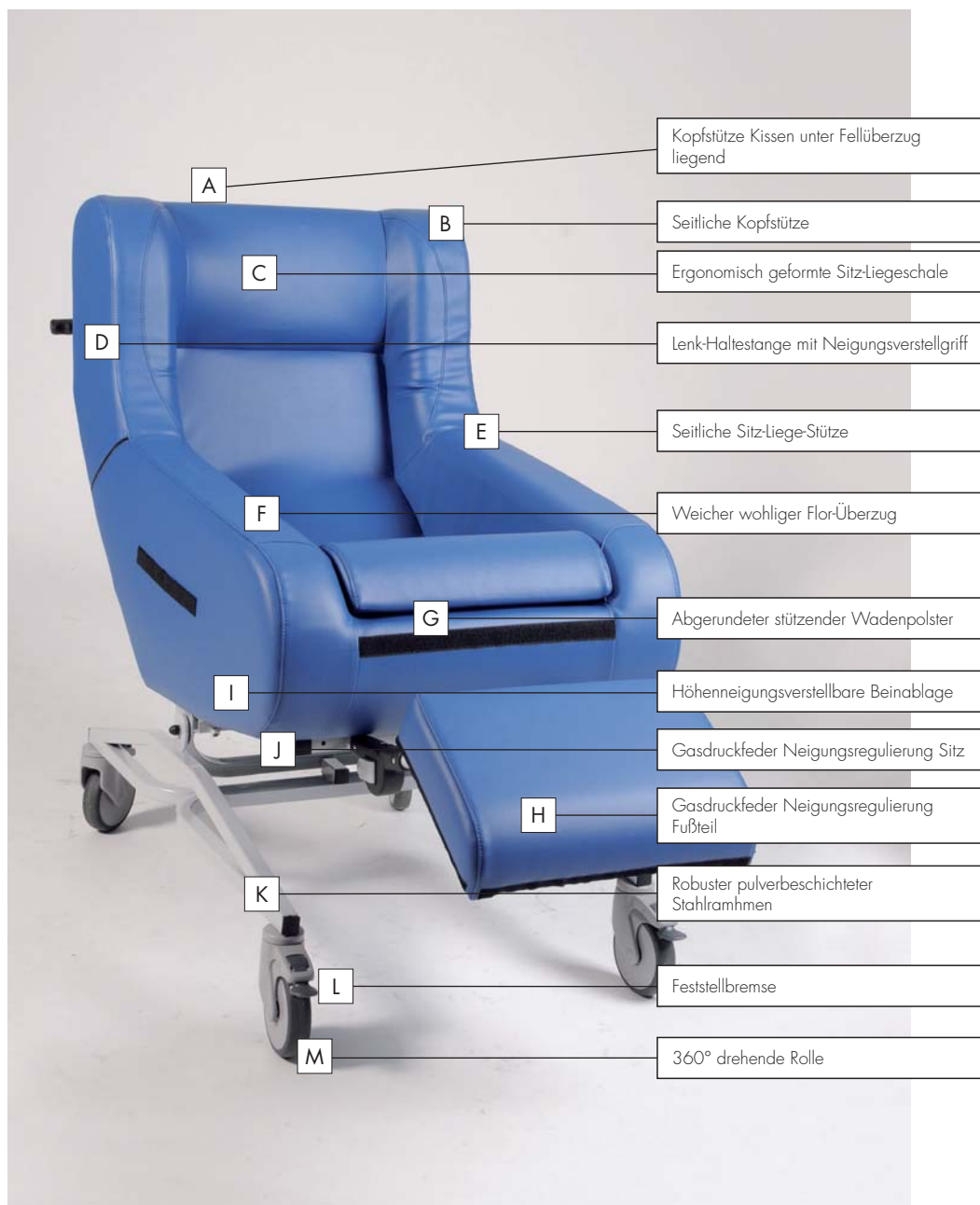
culla-care steigert die Lebensqualität zu Hause, in Pflegeheimen, Krankenhäusern und Altersheimen.

culla-care wurde konzipiert und gebaut, um den Patienten Wärme, Wohlbefinden und Entspannung zu garantieren. Der Patient wird zurückversetzt in seine Kindheit und durch die kuschelige Wiegenform des **culla-care** wird das Gefühl der Geborgenheit und der inneren Ruhe verstärkt.

culla-care darf nur für die oben aufgeführten Anwendungen benutzt werden. Für alle anderen Anwendungen und die damit entstehenden Schäden jeglicher Art übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg beim Einsatz des **culla-care**.

GERÄTEÜBERSICHT



ANPASSUNG UND BEDIENUNG



Abb. 1



Abb. 2



Abb. 3



Abb. 4



Abb. 5



Abb. 6



Abb. 7



Abb. 8

Durch Drücken des Neigungsstellhebels Pos. D (Seite 5) bringen Sie den **culla-care** in die aufrechte Einstiegslage Abb. 2. Fahren Sie das Gerät nahe an die Person heran, dadurch ist ein leichtes Absitzen garantiert Abb. 1.

Achten Sie darauf, dass die Fußablage Pos. H (Seite 5) unter der Sitzschale liegt Abb. 3. Das gelingt Ihnen durch einfaches Bedienen des seitlichen Verstellgriffes Pos. J (Seite 5). Zur Einstellung der Fußablage den Griff lösen Abb. 4. Beim Erreichen der gewünschten Höhe wird der Griff wieder angezogen.

Sobald der Patient abgesehen ist und sich in der bequemen Schale eingenistet hat Abb. 5 können Sie die gewünschte Liege- oder Sitzposition durch Drücken des Neigungsstellgriffes Pos. D (Seite 5) Abb. 2 in Höhe und Neigung individuell auf das jeweilige Bedürfnis des Patienten ausrichten. Rücken- und Sitzanpassung bleiben in der orthopädisch und anatomisch richtigen Position, unabhängig von der Neigung der Rückenlehne Abb. 6.

Nun können Sie die Beinablage durch Lösen des Verstellgriffes Pos. J (Seite 5) Abb. 4 in die gewünschte Höhe/Neigung bringen. Wenn die gewünschte Position gefunden ist, wird der Griff wieder angezogen.

Nach Abschluss dieser Vorbereitungsphase kann mit dem Programm zur Einführung in die Benutzung des **culla-care** begonnen werden. Es gibt keine vorbestimmten Einstellungen!

Es kommt vor allem darauf an, Kenntnisse über das Hilfsmittel und seine Funktionen zu vermitteln. In der Regel haben die Patienten keine Angst, **culla-care** zu benutzen, im Gegenteil: sehr oft reagieren sie mit großer Freude und haben Lust, sich nach allen Seiten fahren zu lassen. Personen, die zu heftigen und unkontrollierten Bewegungen neigen, sollten aus Sicherheitsgründen nicht ohne Aufsicht gelassen werden. Die Entscheidung darüber trifft der verordnende Arzt oder Therapeut.

Bei „ängstlichen“ Personen, die vor dem Umgang mit **culla-care** noch zurückschrecken, empfiehlt sich folgende Vorgehensweise: Bei seinen ersten Schritten darf der Benutzer nicht alleine gelassen werden, sondern muss von einer geschulten Betreuungsperson oder vom Therapeuten und einem Bekannten oder Verwandten begleitet werden. Diese stellen sich vor, neben oder hinter den Patienten und überzeugen diesen langsam und behutsam sich abzusetzen. Bewegen Sie den **culla-care** langsam vor und zurück, dann erst beginnen Sie den **culla-care** langsam nach vorne zu schieben.

Diese Vorsichtsmaßnahmen vermitteln dem Patienten ein großes Sicherheitsgefühl, vor allem, wenn man ihm gleichzeitig erklärt, was man gerade tut. Zu Beginn sollte versucht werden, mit gleichbleibender Geschwindigkeit zu schieben.

Sowohl für „wagemutige“, als auch für „ängstliche“ Personen, sind abgegrenzte Strecken zu empfehlen, die einen zweckdienlichen Förderungs- und Orientierungseffekt mit sich bringen.

EINSTELLUNG

Der Therapiesessel **culla-care** funktioniert auf denkbar einfache und sichere Art und Weise: Selbst wenn der Betrieb von **culla-care** sich durch Einfachheit und Sicherheit zugleich auszeichnet, ist doch eine gute Einführung in den Umgang vonnöten, die durch den ausliefernden Fachhändler/Therapeuten stattfinden sollte. Es gibt daher einige Anweisungen, die im Sinne einer optimalen Nutzung des **culla-care** zu berücksichtigen sind.

Inbetriebnahme:

culla-care wird vollständig zusammengebaut geliefert.

Die einzelnen Teile sind:

Untergestell mit Rädern, Bremsen, Oberteil-Sitzschale, Kopfkissen, Wadenkissen und Fußablage.

Die weiche Auflage/Überzug in Frottee, Lammfellflor oder Kunstfell wird je nach Wunsch ganz einfach über die Sitzschale gelegt und an der Rückseite, an beiden Seiten und an der Vorderseite mittels Klettverschluss befestigt.

ZUBEHÖRTEILE

Zusammen mit dem culla-care ist die Verwendung folgender Zubehörteile vorgesehen:

CC5003 Serviertisch neigbar inkl. Halterung Abb. A

CC5004 Infusionsstange inkl. Halterung Abb. B

CC5005 Stützreduktionskeil seitlich 1 Stück Abb. D

CC5006 Reduktionskissen für Tiefen- und Höhenausgleich Abb. C



Abb. A



Wird ganz einfach auf den Rahmen gesteckt und festgeschraubt



Abb. B



Wird ganz einfach auf den Rahmen gesteckt und festgeschraubt



Abb. C



Das konische Reduktionskissen wird in die Sitzmulde gelegt und ermöglicht so die Tiefe und die Höhe zu reduzieren



Abb. D



Das seitliche Stützreduktionskissen kann links und/oder rechts am Becken in die Sitzschale gelegt werden

GRUND-TYPEN

Grundmodell culla-care

- culla-care** CC4000 Therapiesessel und Tagesbett **culla-care**
 - Farbe der Polsterung grün
- culla-care** CC4001 Therapiesessel und Tagesbett **culla-care**
 - Farbe der Polsterung rot
- culla-care** CC4002 Therapiesessel und Tagesbett **culla-care**
 - Farbe der Polsterung gelb
- culla-care** CC4003 Therapiesessel und Tagesbett **culla-care**
 - Farbe der Polsterung blau
- culla-care** CC4004 OUTDOOR Therapiesessel und Tagesbett mit großen Rädern und Bremse
 - Farbe der Polsterung nach Wahl (blau, rot, gelb oder grün)

ZUBEHÖR – REINIGUNGSVORSCHRIFTEN

- CC5000 Kunstfellüberzug waschbar (siehe Waschanleitung)
- CC5001 Frotteeüberzug waschbar (siehe Waschanleitung)
- CC5002 Lammfellflorauflage-Schurwolle waschbar (siehe Waschanleitung)
- CC5003 Serviertisch neigbar inkl. Halterung
- CC5004 Infusionstange inkl. Halterung
- CC5005 Stützreduktionskeil seitlich 1 Stück
- CC5006 Reduktionskissen für Tiefe und Höhe

Weitere Informationen entnehmen Sie bitte unserem Gesamtkatalog!
Während der Benutzung des culla-care durch den Patienten ist die Durchführung von Wartungsarbeiten sowie das Auswechseln von Teilen oder Zubehör untersagt.

Reinigung des Sessels: mit feuchtem Tuch und neutraler Seife abwischen und mit klarem Wasser nachspülen. Verwenden Sie keine synthetischen bleichenden Reinigungsmittel oder Reinigungsmittel mit Lösungsmitteln

Reinigung der Metallteile: Die lackierten und verchromten Teile des culla-care mit einem weichen, alkoholgetränkten Lappen abwischen.

Reinigung der Rollen/Räder: Die Rollen ständig sauber halten; Staub, Haare und sonstige sich ansammelnde Stoffe regelmäßig entfernen.

TECHNISCHE DATEN

indoor



outdoor

TECHNISCHE DATEN UND WARTUNG

Reifengröße:

Vorderreifen: 125 x 30 mm indoor, 125 x 30 mm outdoor

Hinterreifen: 150 x 30 mm indoor, 400 x 40 mm outdoor

Maximale Belastbarkeit: 150 kg

Zubehör:

Zum Ersetzen des Zubehörs den Anweisungen des Abschnittes „Montage der Zubehöerteile“ folgen und beachten, dass das Ausbauen in umgekehrter Reihenfolge erfolgt.

Wartung:

Die Wartung muss einmal jährlich durch eine vom Hersteller oder dessen Vertreter autorisierte Person durchgeführt werden. Die Wartung ist nach dem Wartungsplan durchzuführen.

ERSATZTEILE

Während der Benutzung des **culla-care** durch den Patienten ist das Auswechseln von Teilen oder Zubehör untersagt!

Jede Produkthaftung seitens des Herstellers (Elmi GmbH, Handwerkerzone 25, I-39052 Kaltern) wird in diesen Fällen im Voraus ausgeschlossen. Für Fragen zu Ersatzteilen und Zubehör wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler unter Tel.: 0039 0471 961002 oder unter e-mail: info@elmi-reha.it.



In Sachen Umweltschutz:

Alle Verpackungsteile sind wieder verwendbar.

Die Kartonnage soll dem Wertstoff Altpapier zugeordnet werden. Wir verwenden deshalb als Füllstoff auch Papier.

Eventuell verwendete Kunststofffolien der Verpackung sind aus PE und können somit schadstoffarm verbrannt oder recycelt werden.



La ringraziamo per la fiducia dimostrataci con l'acquisto del nostro prodotto. La **culla-care** è sinonimo di qualità, sicurezza, semplicità d'uso e moderno design. Per prendere confidenza con l'ausilio leggete attentamente il manuale d'uso.

**Gentili clienti,
Vi preghiamo di leggere attentamente il manuale d'uso prima di usare la poltrona per la prima volta!**



INDICE

Indicazioni per la sicurezza	13
Garanzia e responsabilità del prodotto	14
Impiego	14
Panoramica apparecchi	15
Adattamento e uso	16
Regolazione	17
Montaggio degli accessori	18
Modelli	19
Accessori, indicazioni per la cura e pulizia	19
Dati tecnici	20
Manutenzione	21
Pezzi di ricambio	21

INDICAZIONI PER LA SICUREZZA

culla-care è contrassegnata con il marchio CE e corrisponde alle richieste della Direttiva 93/42/EWG.-CEE

normativa UNI EN 12182 · normativa UNI EN 1985 · normativa UNI EN ISO 14971

È stata realizzata secondo le più recenti conoscenze della tecnica. La produzione è soggetta a un costante controllo di qualità.

Portata massima: Fino a max. 150 kg peso paziente

Avvertenze importanti!

culla-care può essere usata solo in presenza di personale qualificato o di componenti della famiglia.

culla-care può essere usata solo da persone che per altezza e costituzione sono in grado di occupare una posizione sdraiata o seduta.

culla-care è concepita sia per l'uso all'esterno che in ambienti interni.

Eliminare oggetti dai mobili che potrebbero accidentalmente capovolgersi o cadere a terra a causa di un urto con **culla-care**. Il modello indoor è stato ideato per l'uso in ambienti interni e in esterno su pavimentazione regolare, mentre il modello outdoor può essere usato sia in ambienti interni che all'esterno, grazie alle ruote posteriori di dimensioni più grandi e al freno di sicurezza.

culla-care può essere usata solo da persone che sono a conoscenza delle prescrizioni e indicazioni riportate in questo manuale.

Assicurarsi che nel raggio d'azione di **culla-care** non ci siano ostacoli come ad esempio scale, gradini oppure qualunque oggetto sul pavimento che potrebbe causare il capovolgimento della stessa.

Non eseguire interventi o movimenti se non si conoscono con assoluta certezza gli effetti che possono causare. In caso di dubbio rivolgersi al più vicino centro di assistenza o direttamente alla casa produttrice.

La formazione per l'uso di **culla-care** deve essere eseguita da personale specializzato. Fate attenzione a possibili punti pericolosi.

L'impiego di **culla-care** e dei relativi accessori è soggetto a controllo medico.

Non usare mai **culla-care** su percorsi irregolari con forte pendenza o su scale.

È vietato l'uso di **culla-care** da persone non autorizzate, neanche per gioco.

Fermandola, bloccare sempre i freni anche su una superficie piana.

Prima di ogni avviamento o regolazione bloccare sempre i freni. Prima di ogni utilizzo della poltrona verificare la funzionalità dei freni, l'usura delle rotelle, il bloccaggio degli accessori come pure di tutti i componenti che possono staccarsi.

culla-care non deve mai essere posizionata su terreno scosceso.

culla-care non deve essere usata se risultano componenti danneggiati o mancanti. Prima di ogni impiego assicurarsi che tutti i componenti regolabili siano correttamente bloccati.

Procedere alla pulizia di **culla-care** secondo le istruzioni riportate al capitolo "Pulizia".

In caso di incidenti o guasti rivolgersi direttamente al rivenditore specializzato che ha fornito **culla-care**. Conservare accuratamente il manuale d'uso per poterlo consultare in ogni momento.

culla-care deve essere sottoposta annualmente a manutenzione per garantire una durata più lunga possibile ed evitare danni all'utente e al prodotto stesso. La manutenzione deve essere eseguita da personale autorizzato nel rispetto di un piano di manutenzione predisposto.

GARANZIA E RESPONSABILITÀ DEL PRODOTTO

La garanzia e la responsabilità civile del prodotto Elmi srl per la poltrona **culla-care** è di due anni.

Possono essere impiegati solo pezzi di ricambio e accessori originali. In caso di non osservanza ovvero riparazione o modifica di **culla-care** o dei relativi componenti tramite personale non autorizzato la garanzia decade.

Ogni responsabilità civile del prodotto da parte del produttore (Elmi S.r.l., Zona Artigianale 25, I-39052 Caldarò) viene in questo caso esclusa a priori.

Nei seguenti casi il produttore non può assumersi alcuna responsabilità per danni a persone, cose e animali: uso improprio di **culla-care**, uso da parte di persone incapaci, montaggio non idoneo di componenti ovvero accessori, modifiche o interventi senza preventiva autorizzazione del fornitore, uso di pezzi di ricambio non originali, inosservanza delle prescrizioni riportate nell'istruzione d'uso, eventi straordinari.

IMPIEGO

... la seconda culla ... più comoda di una culla...

Cosa si aspetta il paziente?

Protezione **culla-care** è una poltrona terapeutica e rilassante che trasmette al paziente sicurezza e calore, distensione e benessere.

Mobilità **culla-care** è versatile e grazie alle rotelle bloccabili estremamente mobile. La posizione seduta/sdraiata può essere impostata mediante pressione sulla maniglia regolabile.

Sicurezza La piacevole forma a conca si adatta al corpo offrendo sostegno, sicurezza e calore. Viene riprodotta la posizione del corpo in embrione.

Comfort Ottimale comfort sia seduti che sdraiati grazie alla perfetta forma e alla pregiata imbottitura. Il comodo ingresso frontale facilita il trasferimento.

Chi ha bisogno di culla-care?

culla-care offre sollievo a persone con handicap fisico e mentale, debolezza di vecchiaia e problemi muscolari, aiuta nella profilassi da decubito e tranquillizza pazienti che soffrono di Alzheimer e Parkinson.

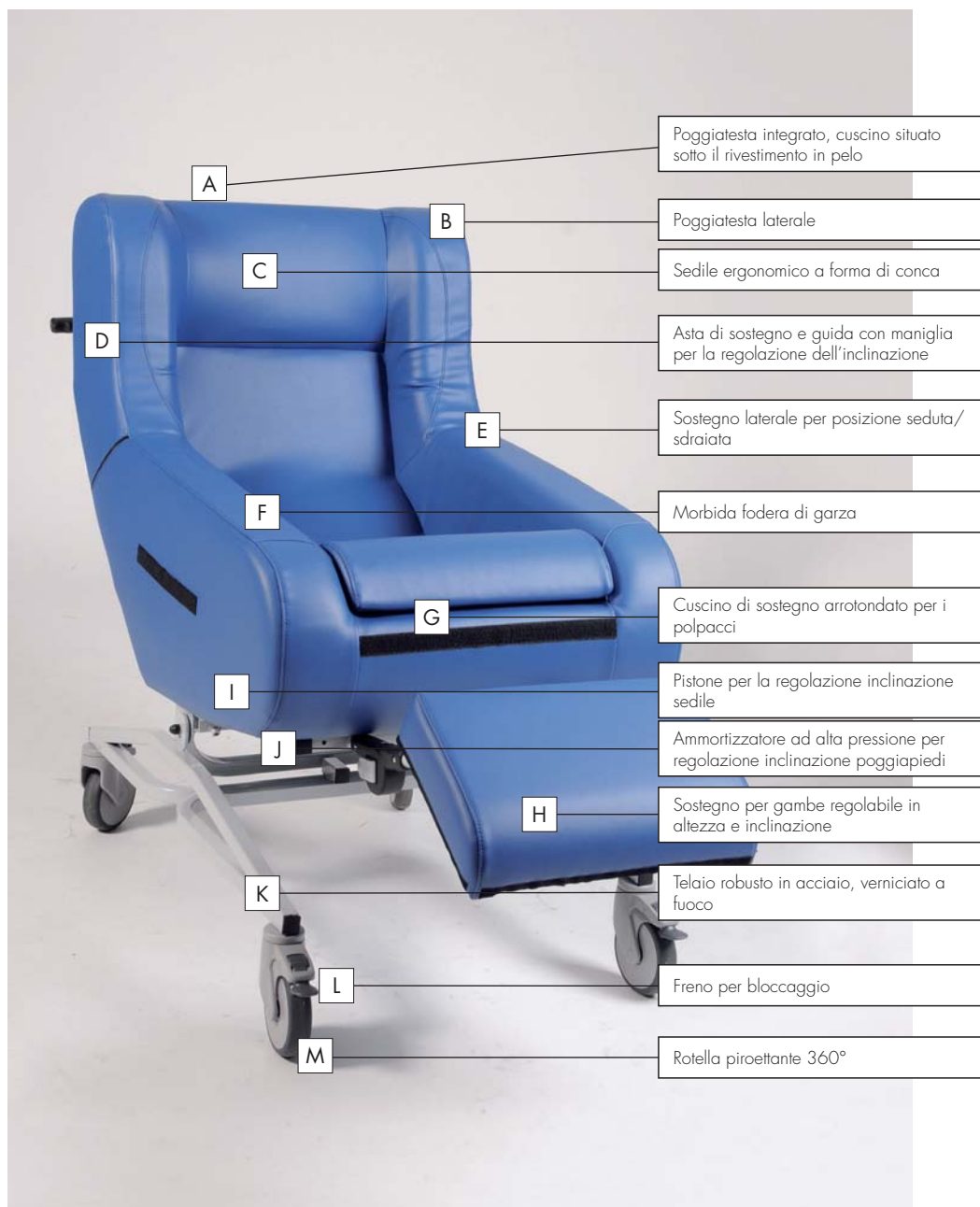
culla-care aumenta la qualità della vita in casa, nelle case di cura, ospedali e case di riposo.

culla-care è stata concepita e costruita per garantire ai pazienti calore, benessere e relax. Il paziente viene riportato alla sua infanzia e grazie alla forma a culla si rafforza la sensazione di calore e pace interna.

culla-care può essere utilizzata solo per i casi sopra riportati. Per ogni altro impiego e conseguenti danni di ogni tipo la casa produttrice non si assume alcuna responsabilità.

Vi auguriamo molto successo con l'impiego di **culla-care**.

PANORAMICA APPARECCHI



ADATTAMENTO E ISTRUZIONE



fig. 1



fig. 2



fig. 3



fig. 4



fig. 5



fig. 6



fig. 7



fig. 8

Premere la leva di regolazione pos. D (pag. 15) e portare la **culla-care** nella posizione d'ingresso eretta fig. 2. Portare la poltrona vicino alla persona in modo da consentire alla stessa di sedersi comodamente fig. 1.

Fare attenzione che il poggiatesta di pos. H (pag. 15) si trovi sotto al sedile concavo fig. 3. Questo può essere fatto azionando la maniglia di regolazione laterale pos. J (pag. 15). Per regolare il poggiatesta allentare la maniglia fig. 4. Raggiunta l'altezza desiderata stringere nuovamente la maniglia.

Non appena il paziente si sarà comodamente seduto nella conca fig. 5 potete impostare la posizione desiderata sdraiata o seduta premendo la maniglia di regolazione pos. D (pag. 15) fig. 2. Regolare l'altezza e l'inclinazione individualmente secondo le esigenze del paziente. Lo schienale e il sedile rimangono nella posizione ortopedica anatomicamente corretta indipendentemente dall'inclinazione dello schienale fig. 6.

Adesso potete posizionare il sostegno per le gambe tramite la leva pos. J (pag. 15) fig. 4 per trovare l'inclinazione desiderata. Trovata la posizione desiderata la leva deve essere fissata nuovamente.

Conclusa la fase di preparazione si può iniziare con l'introduzione all'uso di **culla-care**. Non ci sono regolazioni prestabilite!

Si tratta soprattutto di trasmettere conoscenze inerenti alla poltrona terapeutica e le relative funzioni. Di norma i pazienti non hanno paura di usare **culla-care** anzi spesso ne sono contenti e si lasciano trasportare da tutte le parti.

Persone che tendono ad eseguire movimenti violenti e incontrollati non dovrebbero essere lasciate sole per motivi di sicurezza, la decisione spetta comunque al medico o al terapeuta.

Per persone "timorose" che inizialmente si spaventano davanti alla poltrona **culla-care** consigliamo di procedere come segue:

le prime volte il paziente non deve essere lasciato solo ma accompagnato da una persona opportunamente addestrata come il terapeuta, un amico o un parente. Questi si posizionano davanti, accanto o dietro al paziente e lo convincono a sedersi lentamente e con cautela e solo allora iniziano a muovere lentamente in avanti **culla-care**.

Queste misure di sicurezza conferiscono al paziente una sensazione di sicurezza soprattutto se gli viene anche spiegato quello che si sta facendo. Inizialmente è comunque opportuno spingere la poltrona terapeutica con velocità costante.

Sia per persone "audaci" che per persone "timorose" si consigliano dei percorsi limitati che possano trasmettere una corretta sensazione di trasporto e di orientamento.

REGOLAZIONE

culla-care funziona in modo semplice e sicuro:

anche se il funzionamento di **culla-care** è estremamente semplice e sicuro è ugualmente necessario conoscere il prodotto e prendere confidenza con l'uso dello stesso. Questa istruzione deve essere eseguita dal rivenditore specializzato/dal terapeuta. Ci sono quindi alcune indicazioni delle quali va tenuto conto per l'ottimale utilizzo di **culla-care**.

Messa in funzione:

culla-care è completamente montato all'atto della fornitura: telaio base con rotelle, freni, sedile concavo, cuscino per la testa, cuscino per le cosce e poggiatesta.

Il morbido rivestimento in spugna, pelle d'agnello o pelle artificiale (accessorio) viene semplicemente posato sul sedile concavo e fissato sul retro su ambedue i lati e sul lato anteriore mediante velcro.

MONTAGGIO DEGLI ACCESSORI

Accessori per culla-care

- CC5003 Servetto inclinabile incluso sostegno fig. A
- CC5004 Sostegno per fleboclisi incluso supporto fig. B
- CC5005 Cuneo di sostegno laterale 1 pezzo fig. D
- CC5006 Cuscino di riduzione per profondità e altezza fig. C



fig. A

Viene semplicemente innestato sul telaio e avvitato



fig. B

Viene semplicemente innestato sul telaio e avvitato



fig. C

Il cuscino conico di riduzione viene sistemato nella conca e consente di ridurre la profondità e l'altezza



fig. D

Il cuscino di riduzione e sostegno laterale può essere sistemato sulla destra e/o sinistra nella conca

MODELLI BASE

Modello base culla-care

- culla-care** CC4000 poltrona terapeutica e letto da giorno **culla-care**
- Colore rivestimento dell'imbottitura verde
- culla-care** CC4001 poltrona terapeutica e letto da giorno **culla-care**
- Colore rivestimento dell'imbottitura rosso
- culla-care** CC4002 poltrona terapeutica e letto da giorno **culla-care**
- Colore rivestimento dell'imbottitura giallo
- culla-care** CC4003 sedia terapeutica e letto da giorno **culla-care**
- Colore rivestimento dell'imbottitura blu
- culla-care** CC4004 OUTDOOR poltrona terapeutica e letto da giorno con grandi ruote posteriori e freno
- Colore rivestimento dell'imbottitura a scelta (blu, rosso, giallo o verde)

INDICAZIONI PER LA PULIZIA DEGLI ACCESSORI

- CC5000 Rivestimento in pelo artificiale lavabile (secondo le istruzioni di lavaggio)
- CC5001 Rivestimento in spugna lavabile (secondo le istruzioni di lavaggio)
- CC5002 Rivestimento in pelo d'agnello lavabile (secondo le istruzioni di lavaggio)
- CC5003 Servetto inclinabile con sostegno
- CC5004 Sostegno per fleboclisi con supporto
- CC5005 Cuneo di riduzione e sostegno laterale 1 pezzo
- CC5006 Cuscino di riduzione in profondità e altezza

Ulteriori informazioni possono essere rilevate dal nostro catalogo generale.

Durante l'uso di culla-care da parte del paziente non è consentito eseguire lavori di manutenzione oppure sostituire componenti o accessori.

Pulizia delle parti metalliche: passare le parti metalliche e cromate di **culla-care** con un panno umido imbevuto di alcol.

Pulizia delle rotelle: tenere sempre pulite le rotelle, eliminare regolarmente polvere, capelli o altri residui di sporco.

Pulizia del rivestimento dell'imbottitura: pulire con tessuto inumidito e insaponato e sciacquare bene con acqua pulita. Non usare solventi, candeggine o detergenti chimici.

DATI TECNICI



DATI TECNICI E MANUTENZIONE

Misure rotelle:

anteriori: 125 x 30 mm indoor, 125 x 30 mm outdoor
posteriori: 150 x 30 mm indoor, 400 x 40 mm outdoor

Portata massima: 150 kg

Accessori:

Per il montaggio degli accessori seguire le indicazioni del capitolo "Montaggio degli accessori" e tenere presente che lo smontaggio deve essere eseguito in ordine inverso.

Manutenzione:

La manutenzione deve essere eseguita una volta all'anno da parte del produttore o da personale autorizzato seguendo il piano di manutenzione.

PEZZI DI RICAMBIO

Mentre il paziente sta usando la poltrona **culla-care** è assolutamente vietato sostituire componenti oppure accessori.

Ogni responsabilità civile del prodotto da parte del produttore (Elmi Srl, Zona Artigianale 25, I-39052 Caldaro) viene in questi casi esclusa a priori. Per pezzi di ricambio e accessori rivolgersi al rivenditore specializzato al numero telefonico: 0039 0471 961002 oppure a mezzo e-mail: info@elmi-reha.it



Tutela dell'ambiente:

L'imballaggio è completamente riciclabile.

I cartoni devono essere smaltiti nelle campane per la raccolta della carta.

Per questo motivo usiamo carta anche per riempire i colli.

Eventuali fogli di plastica dell'imballaggio sono realizzati in PE e possono quindi essere altresì riciclati.



We would like to thank you for your trust and for the purchase of our product. **culla-care** is outstanding for its quality, its safety, its simple use and its modern design. In order to use this item properly, please read these user's instructions very carefully.

**Dear Customer,
please read this user's manual carefully before using culla-care for the first time!**



INDEX

Safety instructions	23
Warranty and product liability	24
Intended use	24
Components	25
Adjustment and operation	26
Assembly	27
Mounting of accessories	28
Types	29
Recommendations for cleaning	29
Technical data	30
Maintenance	31
Spare parts	31

SAFETY INSTRUCTIONS

culla-care is provided with the CE-marking and conforms to the requirements as laid down by the Council Directive 93/42/EEC

Norm UNI EN 12182 · Norm UNI En 1985 · Norm UNI EN ISO 14971

It has been developed following the latest regulations. The manufacturing process emphasizes continuous quality control.

Weight limit: 150 kg max user weight

Precautions!

culla-care should only be used if a qualified person or a family member is present.

culla-care should only be used by people who regarding their height and body constitution are able to assume a lying and seated position.

culla-care is suitable for indoor and outdoor use.

Please remove any objects from furniture that can be knocked over or fall down while using **culla-care**. The version **culla-care** indoor is suitable for indoor use and for outdoor use only on completely even ground. The version **culla-care** outdoor is suitable for indoor use and also for outdoor use due to its big rear wheels and its safety brake.

culla-care can only be used by people who are familiar with the instructions and applications of this user manual.

Please check that in the user's area of **culla-care** there are no obstacles such as stairs, steps or items of any kind lying on the floor that could cause **culla-care** to overturn.

Do not carry out any movements or interference, if you are not absolutely sure of their effects and consequences; in case of the slightest doubt please contact the nearest service centre or the manufacturer directly.

The application of the use of **culla-care** must be carried out with the support of qualified personnel. Pay attention to possible points of danger!

The use of **culla-care** and its accessories should be done under medical supervision.

Do not use **culla-care** on uneven ground, on slopes or on stairs.

The use of **culla-care** by unauthorized people – even if it is only for playing – is forbidden.

When stopping always block the brakes, even on level surfaces.

Before every use, check that the brakes function correctly; check that the casters have not become worn, and that all the accessories and components that could get loose are adjusted and properly tightened.

Do not systemize or leave **culla-care** on steep or uneven ground.

Do not use **culla-care** if parts are faulty or missing. Before use check that all the fasteners of **culla-care** are tightened.

culla-care should be cleaned as described in the „cleaning“ chapter.

In case of an accident or defects, contact your dealer who delivered **culla-care**.

Please keep these user's instructions for further consultation.

culla-care has to undergo service annually to assure long-term use by avoiding damage to the product and the individual. An authorized person should carry out the servicing.

WARRANTY AND PRODUCT LIABILITY

Elmi GmbH/srl grants a two years' warranty on **culla-care**.

Only original spare parts and accessories can be used. The guarantee becomes void if repairs or changes to **culla-care** or on its components are undertaken by unauthorized persons.

Every product responsibility of the manufacturer (Elmi Srl, Zona Artigianale 25, I-39052 Caldaro) is in this case excluded beforehand.

The manufacturer is not responsible for damages to persons, animals or things in the following cases:

- improper use of **culla-care**
- use of **culla-care** by unauthorized persons
- inappropriate applications of parts or accessories
- changes or interventions not previously authorized by the supplier
- usage of non-original spare parts
- non-observance of the instructions in this user's manual
- exceptional incidents

INTENDED USE

... the second cradle ... more comfortable than a cradle ...

What can the patient expect?

Cosiness: **culla-care** is a therapy- and relax chair. It offers the patient cosiness, relax and warmth.

Mobility: **culla-care** is easily manoeuvrable and with its blockable caster wheels extremely mobile. The sitting/lying position is easily regulated.

Safety: its nest-like shape adapts to the body, it gives sustain, safety and nest-like warmth.

Comfort: the perfect form and the high quality upholstery secure an optimal position from sitting to lying. The comfortable front access facilitates the active transfer.

Who needs culla-care?

culla-care is a relief for people with physical and mental disabilities as well as for elderly users. It helps people with muscular problems, with decubitus and it calms down patients suffering from Alzheimer and Parkinson.

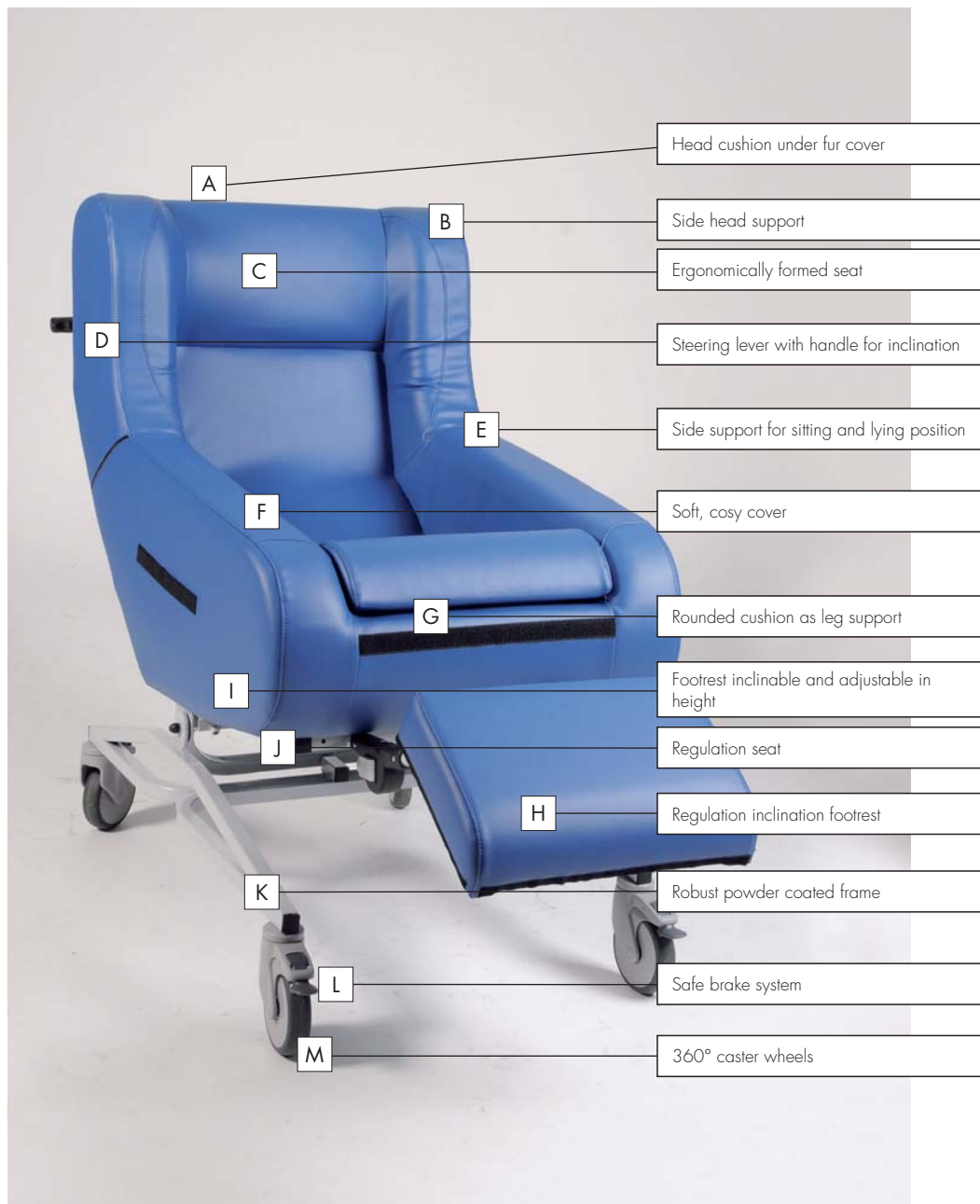
culla-care improves the quality of life at home, in nursing homes, retiring homes and hospitals.

culla-care was designed and made to offer the patient cosiness and relax; the patient is back in his childhood and the cosy cradle shape of **culla-care** gives the user a sensation of being protected. He definitely calms down.

culla-care can only be used for the applications mentioned above. The manufacturer assumes no responsibility for other applications and for damages caused by improper use.

We wish you a good success with the use of **culla-care**.

COMPONENTS



ADJUSTMENT AND OPERATION



fig. 1



fig. 2



fig. 3



fig. 4



fig. 5



fig. 6



fig. 7



fig. 8

Press the inclination lever (pos. D page 25) and put **culla-care** in the upright position for a perfect access. fig. 2. Approach the patient to guarantee an easy access fig. 1.

Please pay attention that the footrest (pos. H page 25) is under the seat fig. 3. To position the footrest use the side lever (pos. J page 25) loosen the handle, after reaching the desired height tighten the handle again fig. 4.

When the patient is sitting comfortably fig. 5, you can press the inclination lever and put the patient in a position ranging from sitting to lying (pos.D page 25) fig. 2. Find the best position in height and inclination. Positions are adaptable to the needs of every single user. The adjustment of the back and the seat remain in an orthopaedic and anatomic correct position independently from inclination of the back fig. 6.

Put the footrest in the desired height and inclination by loosening the side handle(pos. J page 25) fig. 4. Tighten it again after reaching the desired position.

After all these preparations it is time to start with the introduction to the use of **culla-care**.
No pre-regulations made!

It is important to get the patient to know the aid and its functions. Normally patients are not afraid of using it; very often they react with enthusiasm and pleasure. Persons who tend to have vehement and uncontrollable movements should never be left unattended for safety reasons.

For „anxious“ people, who are afraid of using **culla-care**, the following procedure is advisable: when the patient is trying **culla-care** for the first time he should not be left alone, but should be accompanied by qualified personnel or the therapist and a family member. They place themselves in front, next to or behind the patient, they convince the patient to sit down carefully and then move **culla-care** slowly and with caution.

These cautionary measures give the patient a great sense of security, especially if at the same time he gets an explanation of what is happening.

Initially it is necessary to try to reach a movement by pushing at constant speed. Limited distances, whether for “daring” or for “anxious” patients, are advisable, as they produce a useful effect of orientation and progress.

ASSEMBLY

culla-care functions in a very easy and secure way: even though a good introduction by the dealer / therapist is necessary. There are instructions to be considered for the optimal use of this device.

Start-up:

culla-care is delivered in one part:

- the single pants are
- base with caster wheels and brakes
- upper part with nest-like seating
- head cushion
- reduction cushions if necessary
- footrest

The soft cover in terry towel, lamb's wool or artificial lamb fur can be put over the seating and easily fixed with velcro at the back on two sides and in front.

ACCESSORIES

Together with culla-care the following accessories are available:

CC5003 side-table inclinable with fixture fig. A

CC5004 infusion stand with fixture fig. B

CC5005 side support 1 piece fig. D

CC5006 cushion to reduce height and depth fig. C



fig. A



mount on the frame and screw up tightly



fig. B



mount on the frame and screw up tightly



fig. C



place the conical reduction cushion in the therapy chair to reduce height and depth



fig. D



place the side support left or/and right in the therapy chair to support the pelvis and to reduce superfluous space at the sides

TYPES

basic model culla-care

- culla-care** CC4000 therapy chair and day bed **culla-care**
 - colour upholstery green
- culla-care** CC4000 therapy chair and day bed **culla-care**
 - colour upholstery red
- culla-care** CC4000 therapy chair and day bed **culla-care**
 - colour upholstery yellow
- culla-care** CC4000 therapy chair and day bed **culla-care**
 - colour upholstery blue
- culla-care** CC4004 OUTDOOR therapy chair and day bed with big rear wheels and brake
 - colour upholstery choice (blue, red, yellow or green))

CLEANING INSTRUCTIONS ACCESSORIES

- CC5000 artificial lamb fur cover washable (follow washing instructions)
- CC5001 terry towel cover washable (follow washing instructions)
- CC5002 lamb's wool cover (follow washing instructions)
- CC5003 side-table inclinable with fixture
- CC5004 infusions stand with fixture
- CC5005 reduction cushion as side support 1 piece
- CC5006 reduction cushion to reduce height and depth

Please find more information in our catalogue!

It is strictly forbidden to make any tilt adjustments or change parts or accessories with the user in the therapy chair culla-care!

Cleaning instructions - seat: clean with damp soapy cloth and rinse well with clean water. Do not use solvents, bleaches or synthetic detergents

Cleaning instructions - metal parts: keep all metal and upholstered parts clean and wipe them down with a soft and damp cloth and dry

Cleaning instructions - caster wheels: keep the caster wheels clean; remove dust, hairs and other substances carefully

TECHNICAL DATA



MAINTENANCE AND TECHNICAL DATA

Wheel dimensions:

wheel dimensions front: 125 x 30 mm indoor, 125 x 30 mm outdoor

wheel dimensions rear: 150 x 30 mm indoor, 400 x 40 mm outdoor

Max. user weight: 150 kg

Accessories:

For any substitutions of accessories please refer to the instructions. Remember that for dismounting follow the instructions in inverse order.

Maintenance:

Maintenance has to be performed by the dealer or its representative once a year.

SPARE PARTS

Never make any substitutions of parts or accessories while the patient is using **culla-care!**

Any product liability from the side of the manufacturer (Elmi Srl, Zona Artigianale 25, 39052 Caldaro, BZ, Italy) is excluded from the beginning in such cases.

For questions on spare parts and accessories please contact your authorized dealer or the manufacturer directly.

tel: 00390471961002 or via e-mail: info@elmi-reha.it.



Environmental factors:

All packing materials are recyclable, as carton and paper are used.

If plastic foils are eventually used they are made in PE and therefore also recyclable.



Elmi GmbH-Srl
Handwerkerzone 25 Zona Artigianale
39052 Kaltern-Caldaro (BZ) · Italy
Tel. +39 0471 961002 · info@elmi-reha.it